

La patria como la comunidad del idioma

RUDOLF ROCKER :: 09/06/2004

Ultima entrega de "Tradición Libertaria y Luchas de Liberación Nacional". [ver entrega anterior [aquí](#)]

De las herramientas para crear una idea patriota o de una nación, la de la comunidad del idioma será seguramente la mas importante. Muchxs ven en la comunidad del idioma el factor más importante de la patria. Y seguramente el de compartir la lengua será el factor que mas una a los grupos, y con mucha razón decía Von Humboldt lo siguiente: "La verdadera patria es sobre todo el idioma". Karl Julius Weber decía que en el idioma venia el reforzamiento mas duro de las nacionalidades: " Mas que en el sentimiento nacionalista o la fuerza del alma y del espíritu, nunca se expresara mas claro que en el idioma del pueblo".

La comunidad del idioma fue tan importante para los que empujaban el sentimiento nacionalista por el mero hecho de que era la forma mas habitual de expresarse del pueblo y en gran parte también por la relación que tenía con la vida espiritual. El idioma no ha sido un invento de unas cuantas personas. Para los que luchan a favor de la idea nacionalista el idioma apareció como la consecuencia mas clara del nacionalismo y lo han tomado como el símbolo de la unidad nacional. Aun y todo, este concepto, aunque parezca atractivo y no se pueda negar, para nosotrxs se basa en el orgullo. En los idiomas de hoy en día no hay ninguno que se haya cerrado a un pueblo en concreto. Quizás alguna vez si que habría idiomas homogéneos, pero ese tiempo esta muy lejos nosotrxs y se pierde en la edad mas primitiva de la historia.

La homogeneidad de los idiomas se pierde con la relación de distintos pueblos, familias o personas. Cuando esas relaciones van avanzando y se hacen cada vez mas diversas la cantidad, que una lengua coge de la otra prestada es mas grande, igual que pasa con toda la cultura en general.

Por consiguiente, no hay un idioma que sea producto limpio nacional, porque a salido de un pueblo o nación en concreto. En los idiomas culturales de hoy en día han colaborado personas de origen distinto, y mientras se habla en un idioma, no se hace difícil coger elementos distintos de otras lenguas; por encima de las leyes de lxs puritanos. El idioma es una cosa que esta en eterno movimiento que no obedece ninguna regla fija y se burla de las leyes de la lógica. Lo que ayer era de noche hoy puede ser de día.

No hay ningún idioma cultural que no tenga muchas palabras de otras lenguas; limpiarlo de "palabras extranjeras" no es sino que empujar a esa lengua a desaparecer. Y ¿que idioma no tiene palabras cogidas de otros idiomas? No hay ninguno. Mas aun, se hace indispensable para ese idioma coger palabras de fuera para poder evolucionarse. Un pueblo no puede vivir tan solo valiéndose de él mismo. Las cosas, ideas, interpretaciones, palabras religiosas, políticas y en general, las modernizaciones del ámbito humano no tienen otra forma de expresarse y se trabaja en palabras nuevas.

Los ejemplos llenarían camiones enteros si nos pusiéramos a ello. Vamos por mal camino si

la invasión de palabras extranjeras nos vienen por la escritura, ya que por ese camino están representadas las capas mas altas de la sociedad....

... varias veces, muchas veces, el significado lexico de las palabras importadas se pierden para abrir las puertas a nuevas palabras....

.... y si de verdad están en nuestras manos nuestros pensamientos, en la medida que se pueda, se tiene que hacer en nuestro idioma. Pero, sabemos que nuestro idioma esta salpicado por elementos de fuera y que si marginamos los purismos no se ahogara nuestro idioma. Si cualquier actitud espiritual va mas allá de las fronteras de los movimientos de las personas actuales, todos los avances de la ciencia y sus objetivos, los cambios en la economía mundial y después los políticos, todos los aparecimientos artísticos supondrán la invasión de varios barbarismos sobre la lengua.

En la evolución de toda lengua toma parte otro fenómeno, las "traducciones extranjeras".

Estas traducciones se dan en todos los idiomas. En la evolución de ese idioma toman una parte revolucionaria y los idiomas, aun y todo, piensan que hay que apartarlos, ya que, piensan que las interferencias y los calcos ahogan una lengua. Comparando con la cultura, lo que llamamos la conciencia nacional es una creación artificial, la cual quiere solamente la importancia política de un pueblo pequeño. Esas creaciones no las conoce la cultura; sobretodo, porque no se forma mecánicamente, sino que se forma orgánicamente.

Así lo dijo Fritz Mauthner: " Hay algunos pueblos modernos que han llevado el sentimiento nacionalista tan sentimentalmente que han llevado el purismo muy lejos. Pero lo único que pueden hacer es llevar su lengua al aislamiento y no su forma de ver el mundo ni su espíritu."

Los idiomas no son organizaciones que están bajo el mandato de sus leyes. Los idiomas no son mas que la forma de expresarse de lxs humanxs. Los idiomas sirven para dar a conocer, enseñar y convertir los pensamientos de cada cual. En el pensamiento de cada cual se palpa un ambiente natural y de relaciones con el prójimo. Cada vez que se den relaciones culturales mas profundas, cada vez mas se notaran las incidencias de la relación. Tenemos claro que los pensamientos de lxs humanxs tienen forma humana y por eso también sabemos que como los idiomas son manifestaciones de nuestros pensamientos, su ser; esto es, la forma de ser de ese idioma viene ligado, complicado y comprometido con la sociedad con la que convive. Las palabras, van cambiando de significado por el poder del tiempo, ya que, los idiomas se están transformando eternamente. Aparecen nuevas palabras. En un espacio de tiempo los idiomas cambian totalmente.

Muchos pueblos han cambiado su idioma durante la historia. Por eso se ve que no tiene sentido decir que los idiomas son el producto primitivo de un pueblo en concreto o que son de distinción nacional.

Lxs que mas reivindican la ideología nacional, nos quieren hacer ver la unidad natural de las nacionalidades, y que son para siempre e incambiables. Ni ellxs pueden recriminar que las condiciones espirituales y las formas de vivir de la sociedad son diferentes, pero quieren tapar esos escollos diciendo que los cambios superficiales solo afectan a las superficies y

nunca a la verdadera esencia del nacionalismo. Si el idioma fuera el signo característico y la marca del espíritu nacional, tendría que representar la esencia de la unidad.

No, el idioma no es la consecuencia de una unidad étnica, es algo que esta en eterno movimiento y la que representa la cultura de distintas fases de la historia.

Cuanto mas investiguemos los orígenes de los idiomas, nos encontraremos con cada vez mas diferencias, sobre todo si abrimos los ojos. Durante la historia lo que esta presente es el cambio y el pensamiento de ayer hoy se nos puede hacer lejano e impenetrable, es así que tenemos las "tradiciones" o "costumbres" para entender la forma de vivir de antaño. Pero cuando empezamos a hablar de estas manda mas el corazón que la cabeza. La historia de todos los pueblos.

Como la mitología se pierde en lo primitivo, lo mitológico supone la influencia mas grande en las costumbres.

Las formas de opinar sobre las leyendas y la historiografía objetiva nunca estarán a salvo de las mitificaciones y las mentiras. Esta bajo la conducta de los narradores de la historia. Las "leyendas patrióticas" de algunos pueblos se pierden en un gran cuento y no tienen nada que ver con los sucesos de verdad.

Para terminar, el idioma no es el signo distintivo de una nación, mas aun, no es algo necesario para ser parte de una nación. Todos los idiomas están salpicadas de palabras forasteras, entonces, unir las son razones falsas y débiles para la esencia del idioma nacional.

(Gracias a Gontzal y Eneko por la traducción euskera - castellano para La Haine)

Ver todas las entregas publicadas en sección "[Pensamiento Autónomo](#)"

https://www.lahaine.org/est_espanol.php/la-patria-como-la-comunidad